

book launching

## New Translation of Jibanananda Das

Fakrul Alam has done a commendable job at Jibanananda Das Selected Poems with an Introduction, Chronology and Glossary

By Ziaul Karim

THE birth centenary of one of the most important poets of Bengal Jibanananda Das's falls this

year. Largely considered untranslatable, Jibanananda remained unrepresented in world literature.

Not that there has been any attempt to translate Jibanananda before, but most

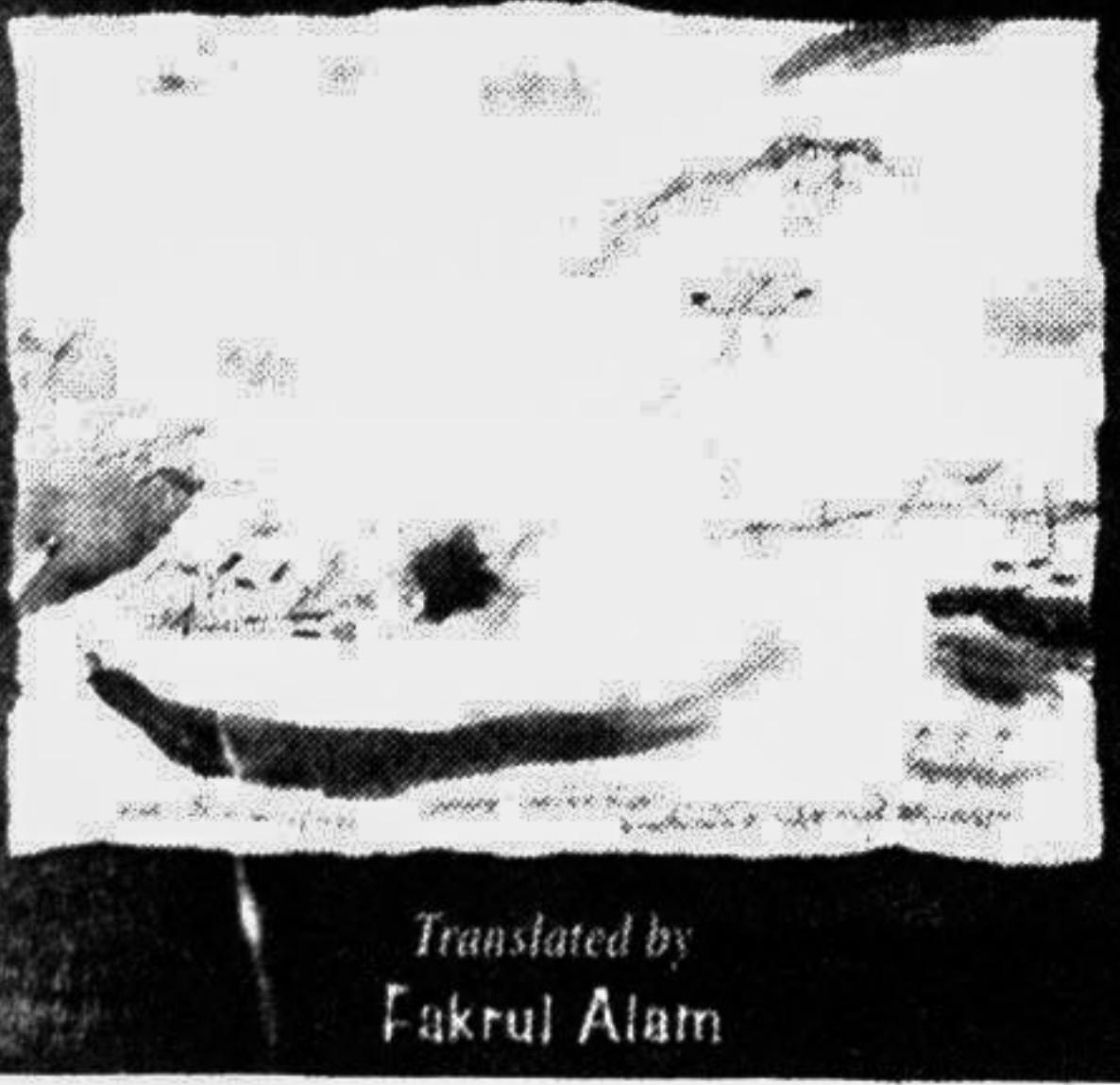
of them failed to capture and preserve the flavor of the Bengali original. The latest attempt at Jibanananda's mysteriously simple and deeply suggestive poems to bring into English is no doubt a Herculean task. The person who has done this colossal work with unrivaled mastery to capture the Jibanananda Dasian nuance is Fakrul Alam. He is the author Daniel Defoe: Colonial Propagandist, Bharati Mukherjee. He is also the editor of the Dhaka University Studies. He currently teaches English at University of Dhaka.

Most of Fakrul's translations which appeared in the literary pages of The Daily Star generated tremendous interest among the poetry lovers. He began to translate Jibanananda with Banalata Sen with his limited knowledge of Bangla. It was in fact the beauty of the poem that created a mysterious passion in him for learning Bangla: the result is a handsome volume of poetry with notes and glossary of Bengali words to track those murky Jibanananda Dasian paths. This fabulous work will establish Jibanananda Das as one of the most original poets in World literature.

Published by the University Press Limited the smart volume is priced at 290 taka. The volume is going to hit the book shops within a couple of days.

### Jibanananda Das

Selected Poems with an Introduction, Chronology, and Glossary



Translated by  
Fakrul Alam

tv preview

## Ups and Downs on Channel-i

ABDUN Noor Tushar's game show Ups and Down will be aired on Channel-i tonight. The show invites three contestants and a star participant in every episode of the show. Different questions are put forward for the participants and marks are allocated by the guest star. The winner of the game is awarded a Dhaka-Cox's Bazar-Dhaka air ticket along with boarding fa-

cilities in Chittagong.

The show has been made with technical assistance from Impress Telefilm Limited. It will be aired at 10.00 pm.

### Jadi Aymon Hoto on Channel-i tonight

Jadi Aymon Hoto, a talk show for children will be aired on Channel-i tonight. This educational programme involves both children as well parents and guardians to talk about various problems involving them all.

The topic of today's talk is "I am able to take my own decisions."

The show has been created by noted TV artist Nima Rahaman and is anchored by Rubana Haq. It will be telecast at 8.25 pm.



Ups and Downs on Channel-i

## TV Guide

Thursday 28th October

All programmes are in local time. The Daily Star will not be responsible for any change in the programme.

### BBC WORLD

6:00 BBC World News  
6:30 World Living: Travel Show  
7:00 BBC News / Asia Today, Inc. World Business Report 9:00 BBC News 9:30 Asia Today

10:00 BBC World News 10:30 The Web Story/Com-Future 11:30 Europe Direct 12:00 World News 12:30 World Living: Film India Talk 1:00 World News 1:30 Talking Movies 2:00 BBC World News 2:30 World Focus: The Money Programme 3:00 BBC World News 3:30 Hard Talk 4:00 BBC World News 4:30 World Living: The Travel Show 5:00 BBC The World Today 6:30 World Focus: The Money Programme 7:00 BBC World News 7:15 World Business Report 7:30 BBC The World Today 8:30 World Living:

The Web Story. Com-Future 9:00 World News 9:30 Hard Talk 10:00 BBC World News 10:30 Money Wise Presented By Sucharita Ghosh 11:00 The World Today 12:30 Hard Talk: 1:30 World Focus: Disaster 2:00 BBC World News 2:30 World Living: Earth Report 3:15 Europe Direct 4:00 BBC News Inc. World Business Report/USA Direct/Asia

[V] VJ Laila (N) 11:00 [V] Patli Gully 11:30 Late Night [V] 12:30 [V] Hit Machine 1:30 Late Night [V] 2:00 [V] Cool Maal 2:30 Late Night [V] 3:30 [V] Hit Machine

8:00 Club 700 8:30 Ka-boon Kaezon 9:00 Chalte Chalte 9:15 Cartoons 10:40 Action Drama 10:40 Pahli Nazar 11:00 Rund Lucas Shows 11:30 Matinee Show 12:00 Dunyia Gol Hal 12:30 Satya 1:00 Tele Shopping Network 1:30 Telebrands 2:00 Born Lucky 2:30 Aama & Family 3:00 Kabhi Idhar Kabhi Udar 3:30 Hollywood Hangama 4:00 Aao Gues Karen 4:30 First Cut 5:00 Tele Shopping Network 5:30 Chaite Chalte 5:45 Hipshakers 6:30 Non-Stop Hits 7:15 Pahli Nazar 8:30 Popularly Yours 9:00 Jaane Kya Tune 9:30 Zaban Sambhalke 10:00 Panther 10:30 Hollywood Report 11:00 First Cut 11:30 Aao Gues Karen 12:00 Hit Hit Hurry 12:30 Non-Stop Hits 2:30 The Mask 7:30 Desters Laboratory 7:45 Whats a Cartoon 8:00 The Addams Family 8:30 Scooby Doo Where Are You 9:00 The Popeye Show

8:00 Club 700 8:30 Ka-boon Kaezon 9:00 Chalte Chalte 9:15 Cartoons 10:40 Action Drama 10:40 Pahli Nazar 11:00 Rund Lucas Shows 11:30 Matinee Show 12:00 Dunyia Gol Hal 12:30 Satya 1:00 Tele Shopping Network 1:30 Telebrands 2:00 Born Lucky 2:30 Aama & Family 3:00 Kabhi Idhar Kabhi Udar 3:30 Hollywood Hangama 4:00 Aao Gues Karen 4:30 First Cut 5:00 Tele Shopping Network 5:30 Chaite Chalte 5:45 Hipshakers 6:30 Non-Stop Hits 7:15 Pahli Nazar 8:30 Popularly Yours 9:00 Jaane Kya Tune 9:30 Zaban Sambhalke 10:00 Panther 10:30 Hollywood Report 11:00 First Cut 11:30 Aao Gues Karen 12:00 Hit Hit Hurry 12:30 Non-Stop Hits 2:30 The Mask 7:30 Desters Laboratory 7:45 Whats a Cartoon 8:00 The Addams Family 8:30 Scooby Doo Where Are You 9:00 The Popeye Show

8:00 Club 700 8:30 Ka-boon Kaezon 9:00 Chalte Chalte 9:15 Cartoons 10:40 Action Drama 10:40 Pahli Nazar 11:00 Rund Lucas Shows 11:30 Matinee Show 12:00 Dunyia Gol Hal 12:30 Satya 1:00 Tele Shopping Network 1:30 Telebrands 2:00 Born Lucky 2:30 Aama & Family 3:00 Kabhi Idhar Kabhi Udar 3:30 Hollywood Hangama 4:00 Aao Gues Karen 4:30 First Cut 5:00 Tele Shopping Network 5:30 Chaite Chalte 5:45 Hipshakers 6:30 Non-Stop Hits 7:15 Pahli Nazar 8:30 Popularly Yours 9:00 Jaane Kya Tune 9:30 Zaban Sambhalke 10:00 Panther 10:30 Hollywood Report 11:00 First Cut 11:30 Aao Gues Karen 12:00 Hit Hit Hurry 12:30 Non-Stop Hits 2:30 The Mask 7:30 Desters Laboratory 7:45 Whats a Cartoon 8:00 The Addams Family 8:30 Scooby Doo Where Are You 9:00 The Popeye Show

8:00 Club 700 8:30 Ka-boon Kaezon 9:00 Chalte Chalte 9:15 Cartoons 10:40 Action Drama 10:40 Pahli Nazar 11:00 Rund Lucas Shows 11:30 Matinee Show 12:00 Dunyia Gol Hal 12:30 Satya 1:00 Tele Shopping Network 1:30 Telebrands 2:00 Born Lucky 2:30 Aama & Family 3:00 Kabhi Idhar Kabhi Udar 3:30 Hollywood Hangama 4:00 Aao Gues Karen 4:30 First Cut 5:00 Tele Shopping Network 5:30 Chaite Chalte 5:45 Hipshakers 6:30 Non-Stop Hits 7:15 Pahli Nazar 8:30 Popularly Yours 9:00 Jaane Kya Tune 9:30 Zaban Sambhalke 10:00 Panther 10:30 Hollywood Report 11:00 First Cut 11:30 Aao Gues Karen 12:00 Hit Hit Hurry 12:30 Non-Stop Hits 2:30 The Mask 7:30 Desters Laboratory 7:45 Whats a Cartoon 8:00 The Addams Family 8:30 Scooby Doo Where Are You 9:00 The Popeye Show

8:00 Club 700 8:30 Ka-boon Kaezon 9:00 Chalte Chalte 9:15 Cartoons 10:40 Action Drama 10:40 Pahli Nazar 11:00 Rund Lucas Shows 11:30 Matinee Show 12:00 Dunyia Gol Hal 12:30 Satya 1:00 Tele Shopping Network 1:30 Telebrands 2:00 Born Lucky 2:30 Aama & Family 3:00 Kabhi Idhar Kabhi Udar 3:30 Hollywood Hangama 4:00 Aao Gues Karen 4:30 First Cut 5:00 Tele Shopping Network 5:30 Chaite Chalte 5:45 Hipshakers 6:30 Non-Stop Hits 7:15 Pahli Nazar 8:30 Popularly Yours 9:00 Jaane Kya Tune 9:30 Zaban Sambhalke 10:00 Panther 10:30 Hollywood Report 11:00 First Cut 11:30 Aao Gues Karen 12:00 Hit Hit Hurry 12:30 Non-Stop Hits 2:30 The Mask 7:30 Desters Laboratory 7:45 Whats a Cartoon 8:00 The Addams Family 8:30 Scooby Doo Where Are You 9:00 The Popeye Show

8:00 Club 700 8:30 Ka-boon Kaezon 9:00 Chalte Chalte 9:15 Cartoons 10:40 Action Drama 10:40 Pahli Nazar 11:00 Rund Lucas Shows 11:30 Matinee Show 12:00 Dunyia Gol Hal 12:30 Satya 1:00 Tele Shopping Network 1:30 Telebrands 2:00 Born Lucky 2:30 Aama & Family 3:00 Kabhi Idhar Kabhi Udar 3:30 Hollywood Hangama 4:00 Aao Gues Karen 4:30 First Cut 5:00 Tele Shopping Network 5:30 Chaite Chalte 5:45 Hipshakers 6:30 Non-Stop Hits 7:15 Pahli Nazar 8:30 Popularly Yours 9:00 Jaane Kya Tune 9:30 Zaban Sambhalke 10:00 Panther 10:30 Hollywood Report 11:00 First Cut 11:30 Aao Gues Karen 12:00 Hit Hit Hurry 12:30 Non-Stop Hits 2:30 The Mask 7:30 Desters Laboratory 7:45 Whats a Cartoon 8:00 The Addams Family 8:30 Scooby Doo Where Are You 9:00 The Popeye Show

8:00 Club 700 8:30 Ka-boon Kaezon 9:00 Chalte Chalte 9:15 Cartoons 10:40 Action Drama 10:40 Pahli Nazar 11:00 Rund Lucas Shows 11:30 Matinee Show 12:00 Dunyia Gol Hal 12:30 Satya 1:00 Tele Shopping Network 1:30 Telebrands 2:00 Born Lucky 2:30 Aama & Family 3:00 Kabhi Idhar Kabhi Udar 3:30 Hollywood Hangama 4:00 Aao Gues Karen 4:30 First Cut 5:00 Tele Shopping Network 5:30 Chaite Chalte 5:45 Hipshakers 6:30 Non-Stop Hits 7:15 Pahli Nazar 8:30 Popularly Yours 9:00 Jaane Kya Tune 9:30 Zaban Sambhalke 10:00 Panther 10:30 Hollywood Report 11:00 First Cut 11:30 Aao Gues Karen 12:00 Hit Hit Hurry 12:30 Non-Stop Hits 2:30 The Mask 7:30 Desters Laboratory 7:45 Whats a Cartoon 8:00 The Addams Family 8:30 Scooby Doo Where Are You 9:00 The Popeye Show

8:00 Club 700 8:30 Ka-boon Kaezon 9:00 Chalte Chalte 9:15 Cartoons 10:40 Action Drama 10:40 Pahli Nazar 11:00 Rund Lucas Shows 11:30 Matinee Show 12:00 Dunyia Gol Hal 12:30 Satya 1:00 Tele Shopping Network 1:30 Telebrands 2:00 Born Lucky 2:30 Aama & Family 3:00 Kabhi Idhar Kabhi Udar 3:30 Hollywood Hangama 4:00 Aao Gues Karen 4:30 First Cut 5:00 Tele Shopping Network 5:30 Chaite Chalte 5:45 Hipshakers 6:30 Non-Stop Hits 7:15 Pahli Nazar 8:30 Popularly Yours 9:00 Jaane Kya Tune 9:30 Zaban Sambhalke 10:00 Panther 10:30 Hollywood Report 11:00 First Cut 11:30 Aao Gues Karen 12:00 Hit Hit Hurry 12:30 Non-Stop Hits 2:30 The Mask 7:30 Desters Laboratory 7:45 Whats a Cartoon 8:00 The Addams Family 8:30 Scooby Doo Where Are You 9:00 The Popeye Show

8:00 Club 700 8:30 Ka-boon Kaezon 9:00 Chalte Chalte 9:15 Cartoons 10:40 Action Drama 10:40 Pahli Nazar 11:00 Rund Lucas Shows 11:30 Matinee Show 12:00 Dunyia Gol Hal 12:30 Satya 1:00 Tele Shopping Network 1:30 Telebrands 2:00 Born Lucky 2:30 Aama & Family 3:00 Kabhi Idhar Kabhi Udar 3:30 Hollywood Hangama 4:00 Aao Gues Karen 4:30 First Cut 5:00 Tele Shopping Network 5:30 Chaite Chalte 5:45 Hipshakers 6:30 Non-Stop Hits 7:15 Pahli Nazar 8:30 Popularly Yours 9:00 Jaane Kya Tune 9:30 Zaban Sambhalke 10:00 Panther 10:30 Hollywood Report 11:00 First Cut 11:30 Aao Gues Karen 12:00 Hit Hit Hurry 12:30 Non-Stop Hits 2:30 The Mask 7:30 Desters Laboratory 7:45 Whats a Cartoon 8:00 The Addams Family 8:30 Scooby Doo Where Are You 9:00 The Popeye Show

8:00 Club 700 8:30 Ka-boon Kaezon 9:00 Chalte Chalte 9:15 Cartoons 10:40 Action Drama 10:40 Pahli Nazar 11:00 Rund Lucas Shows 11:30 Matinee Show 12:00 Dunyia Gol Hal 12:30 Satya 1:00 Tele Shopping Network 1:30 Telebrands 2:00 Born Lucky 2:30 Aama & Family 3:00 Kabhi Idhar Kabhi Udar 3:30 Hollywood Hangama 4:00 Aao Gues Karen 4:30 First Cut 5:00 Tele Shopping Network 5:30 Chaite Chalte 5:45 Hipshakers 6:30 Non-Stop Hits 7:15 Pahli Nazar 8:30 Popularly Yours 9:00 Jaane Kya Tune 9:30 Zaban Sambhalke 10:00 Panther 10:30 Hollywood Report 11:00 First Cut 11:30 Aao Gues Karen 12:00 Hit Hit Hurry 12:30 Non-Stop Hits 2:30 The Mask 7:30 Desters Laboratory 7:45 Whats a Cartoon 8:00 The Addams Family 8:30 Scooby Doo Where Are You 9:00 The Popeye Show

8:00 Club 700 8:30 Ka-boon Kaezon 9:00 Chalte Chalte 9:15 Cartoons 10:40 Action Drama 10:40 Pahli Nazar 11:00 Rund Lucas Shows 11:30 Matinee Show 12:00 Dunyia Gol Hal 12:30 Satya 1:00 Tele Shopping Network 1:30 Telebrands 2:00 Born Lucky 2:30 Aama & Family 3:00 Kabhi Idhar Kabhi Udar 3:30 Hollywood Hangama 4:00 Aao Gues Karen 4:30 First Cut 5:00 Tele Shopping Network 5:30 Chaite Chalte 5:45 Hipshakers 6:30 Non-Stop Hits 7:15 Pahli Nazar 8:30 Popularly Yours 9:00 Jaane Kya Tune 9:30 Zaban Sambhalke 10:00 Panther 10:30 Hollywood Report 11:00 First Cut 11:30 Aao Gues Karen 12:00 Hit Hit Hurry 12:30 Non-Stop Hits 2:30 The Mask 7:30 Desters Laboratory 7:45 Whats a Cartoon 8:00 The Addams Family 8:30 Scooby Doo Where Are You 9:00 The Popeye Show

8:00 Club 700 8:30 Ka-boon Kaezon 9:00 Chalte Chalte 9:15 Cartoons 10:40 Action Drama 10:40 Pahli Nazar 11:00 Rund Lucas Shows 11:30 Matinee Show 12:00 Dunyia Gol Hal 12:30 Satya 1:00 Tele Shopping Network 1:30 Telebrands 2:00 Born Lucky 2:30 Aama & Family 3:00 Kabhi Idhar Kabhi Udar 3:30 Hollywood Hangama 4:00 Aao Gues Karen 4:30 First Cut 5:00 Tele Shopping Network 5:30 Chaite Chalte 5:45 Hipshakers 6:30 Non-Stop Hits 7:15 Pahli Nazar 8:30 Popularly Yours 9:00 Jaane Kya Tune 9:30 Zaban Sambhalke 10:00 Panther 10:30 Hollywood Report 11:00 First Cut 11:30 Aao Gues Karen 12:00 Hit Hit Hurry 12:30 Non-Stop Hits 2:30 The Mask 7:30 Desters Laboratory 7:45 Whats a Cartoon 8:00 The Addams Family 8:30 Scooby Doo Where Are You 9:00 The Popeye Show

8:00 Club 700 8:30 Ka-boon Kaezon 9:00 Chalte Chalte 9:15 Cartoons 10:40 Action Drama 10:40 Pahli Nazar 11:00 Rund Lucas Shows 11:30 Matinee Show 12:00 Dunyia Gol Hal 12:30 Satya 1:00 Tele Shopping Network 1:30 Telebrands 2:00 Born Lucky 2:30 Aama & Family 3:00 Kabhi Idhar Kabhi Udar 3:30 Hollywood Hangama 4:00 Aao Gues Karen 4:30 First Cut 5:00 Tele Shopping Network 5:30 Chaite Chalte 5:45 Hipshakers 6:30 Non-Stop Hits 7:15 Pahli Nazar 8:30 Popularly Yours 9:00 Jaane Kya Tune 9:30 Zaban Sambhalke 10:00 Panther 10:30 Hollywood Report 11:00 First Cut 11:30 Aao Gues Karen 12:00 Hit Hit Hurry 12:30 Non-Stop Hits 2:30 The Mask 7:30 Desters Laboratory 7:45 Whats a Cartoon 8:00 The Addams Family 8:30 Scooby Doo Where Are You 9:00 The Popeye Show

8:00 Club 700 8:30 Ka-boon Kaezon 9:00 Chalte Chalte 9:15 Cartoons 10:40 Action Drama 10:40 Pahli Nazar 11:00 Rund Lucas Shows 11:30 Matinee Show 12:00 Dunyia Gol Hal 12:30 Satya 1:00 Tele Shopping Network 1:30 Telebrands 2:00 Born Lucky 2:30 Aama & Family 3:00 Kabhi Idhar Kabhi Udar 3:30 Hollywood Hangama 4:00 Aao Gues Karen 4:30 First Cut 5:00 Tele Shopping Network 5:30 Chaite Chalte 5:45 Hipshakers 6:30 Non-Stop Hits 7:15 Pahli Nazar 8:30 Popularly Yours 9:00 Jaane Kya Tune 9:30 Zaban Sambhalke 10:00 Panther 10:30 Hollywood Report 11:00 First Cut 11:30 Aao Gues Karen 12:00 Hit Hit Hurry 12:30 Non-Stop Hits 2:30 The Mask 7:30 Desters Laboratory 7:45 Whats a Cartoon 8:00 The Addams Family 8:30 Scooby Doo Where Are You 9:00 The Popeye Show

8:00 Club 700 8:30 Ka-boon Kaezon 9:00 Chalte Chalte 9:15 Cartoons 10:40 Action Drama 10:40 Pahli Nazar 11:00 Rund Lucas Shows 11:30 Matinee Show 12:00 Dun